Porównanie tłumaczeń Psalmów 18:47

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE żyje! Niech będzie błogosławiona moja Skała I wywyższony mój Bóg, mój Zbawca! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE żyje! Niech będzie błogosławiona moja Opoka, Wywyższony mój Bóg oraz Zbawca! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bóg dokonuje za mnie zemsty i poddaje mi narody. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Żyje Pan, błogosławiona opoka moja; przetoż niech będzie wywyższony Bóg zbawienia mego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Żywie JAHWE i błogosławiony Bóg mój! I niech będzie podwyższon Bóg zbawienia mego! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niech żyje Pan! Moja Opoka niech będzie błogosławiona! Niech będzie wywyższony Bóg, mój Zbawca, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pan żyje! Niech będzie błogosławiona skała moja! Niech będzie wywyższony Bóg, mój Zbawiciel! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech żyje JAHWE, niech będzie błogosławiona moja Opoka, niech będzie wywyższony Bóg, mój Zbawca! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech żyje JAHWE, niech będzie błogosławiona moja skała! Niech będzie wywyższony Bóg, który mnie zbawia! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Na Jahwe żyjącego! Błogosławiona niech będzie Opoka moja, niech będzie wysławiany Bóg, mój Wybawiciel! |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Żywy WIEKUISTY, niech będzie pochwalona moja Skała, niech będzie wywyższony Bóg zbawienia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Prawdziwy Bóg jest dla mnie Dawcą aktów pomsty; on również poddaje mi ludy. |